

Overseas Market Access Requirements Notification - Animal Products Act 1999

Regulation and Assurance Branch, Animal and Animal Products Directorate, Ministry for Primary Industries

Ref: AE-CL-24/11

Date: 1 March 2016

OACSEM.CL-ES 7 March 2016– Ovine and Caprine Semen to Chile

1. Statutory authority

Pursuant to section 60, section 60A, section 62(1) and section 167 of the Animal Products Act 1999 I notify the following:

(i) the issue under section 60 of the Overseas Market Access Requirements for ovine and caprine semen to Chile, OACSEM.CL-ES dated 7 March 2016;

(ii) the determination under section 62(1) of the format and content of the official assurance for ovine and caprine semen to Chile.

This notice takes effect from the 7 March 2016.

Dated at Wellington this 4th day of March 2016.

Signed: Vicki Melville
Manager Import and Export Animals (acting)
Animal and Animal Products Directorate
Regulation and Assurance Branch
(acting under delegated authority)

2. Chile requirements

Ovine and caprine semen exported from New Zealand to Chile must be accompanied by an official assurance in the form of a completed zoosanitary certificate.

The zoosanitary certificate as specified below must be completed and certified, after due enquiry, by an Official Veterinarian of the Ministry for Primary Industries.

Explanatory note:

If the zoosanitary certificate is not certified then the ovine and caprine semen does not satisfy the conditions in the notice. Likewise, if the ovine and caprine semen do not satisfy the zoosanitary requirements in the certificate, then the certificate will not be certified.



Certificate No:

NEW ZEALAND MINISTRY FOR PRIMARY INDUSTRIES**ZOOSANITARY CERTIFICATE/ CERTIFICADO ZOOSANITARIA**

Commodity: OVINE AND CAPRINE SEMEN
Mercancía: SEMEN OVINO Y CAPRINO

To: CHILE
Hacia:

Exporting Country: NEW ZEALAND
País exportador: NUEVA ZELANDA

Competent Authority: MINISTRY FOR PRIMARY INDUSTRIES
Autoridad competente:

I: INFORMATION CONCERNING THE DONOR ANIMAL(S) AND SEMEN/ INFORMACIÓN SOBRE EL ANIMAL DONANTE Y SEMEN

Identification <i>Identificación</i>		Breed <i>Raza</i>	Age <i>Edad</i>	Date entry onto centre <i>Fecha de ingreso al centro</i>	Nº doses <i>Nº de dosis</i>	Date semen collection <i>Fecha de recolección del semen</i>	Identification of straws, ampoules or tubes <i>Identificación de las pajuelas, ampollas o tubos</i>
Ear tag Nº <i>Nº de autocrotal</i>	Registration Nº <i>Nº de registro</i>						

Total number of straws in the consignment:.....
Cantidad total de pajuelas en el envío

II: ORIGIN OF THE SEMEN/ ORIGEN DEL SEMEN

Name and address of exporter:
Nombre y dirección del exportador:

.....
.....

Name, address and approval number of semen centre:
Nombre, dirección y número de aprobación:

.....
.....

III: DESTINATION OF THE SEMEN/ *DESTINO DEL SEMEN*

Name and address of consignee:

Nombre y dirección del cosignatario:

.....

.....

Identification of container/seal number:.....

Número de identificación del contenedor/sello

Port of entry:.....

Puerto de Ingreso

IV: SANITARY INFORMATION/ INFORMACIÓN SANITARIA

VETERINARY CERTIFICATE/ CERTIFICADO VETERINARIO

I,, an Official Veterinarian of the New Zealand Ministry for Primary Industries hereby certify, after due enquiry with respect to the donor animal(s) and semen identified in this Export Certificate, that:

Yo,, un Veterinario Oficial del Ministry for Primary Industries de Nueva Zelanda presente certifico, después de la debida consulta con respecto a los machos donantes y semen identificados en este Certificado de Exportación, que:

1. HEALTH STATUS OF THE COUNTRY OR ZONE OF ORIGIN/ CONDICIÓN SANITARIA DEL PAÍS O ZONA DE PROCEDENCIA

- 1.1 New Zealand is officially free of foot-and-mouth disease without vaccination, sheep and goat pox, contagious caprine pleuropneumonia (goats only), peste des petits ruminants, enzootic abortion (sheep only), contagious agalactia, caprine and ovine brucellosis (*B. melitensis*), bluetongue, and maedi- visna before the World Animal Health Organisation (OIE); and this situation has been favourably evaluated by Chile.

Nueva Zelanda está oficialmente libre de Fiebre Aftosa sin vacunación, Viruela Ovina y Caprina, Pleuroneumonía Contagiosa Caprina (sólo cabras), Peste de Pequeños Rumiantes, Aborto Enzootico (sólo ovejas), Agalaxia Contagiosa, Brucelosis Caprina y Ovina (B. melitensis), Lengua Azul y Maedivisna ante la Organización Mundial de Sanidad Animal (OIE); y esta condición sanitaria ha sido evaluada favorablemente por Chile.

2. SEMEN CENTRE/ CENTRO DE SEMEN

- 2.1 The semen was collected, processed and stored in a semen collection centre which is approved by the Ministry for Primary Industries to export and complies with the requirements of the OIE Terrestrial Animal Health Code, in its latest version.

El semen fue recolectado, tratado y almacenado en un centro de recolección de semen que ha sido aprobado por el Ministry for Primary Industries para exportar y cumple con los requisitos del Código Sanitario de los Animal Terrestre de la OIE, en su última versión.

- 2.2 The semen centre is under the direct supervision of a centre veterinarian employed by the centre.

El centro de semen está bajo la supervisión directa de un veterinario del centro empleado por el centro

- 2.3 The semen centre maintains a daily register of the health status of the resident animals.

El centro de semen mantiene un registro de salud diario de los animales residentes.

- 2.4 The semen centre maintains a daily production register of the semen obtained.

El centro de semen mantiene un registro de producción diario del semen obtenido.

- 2.5 The semen centre is physically isolated from other livestock farming establishments and takes biosecurity measures that ensure the health status of the animals.

El centro de semen está físicamente aislado de otros establecimientos ganaderos y mantiene condiciones de bioseguridad que garantizan el estado sanitario de los animales.

- 2.6 The personnel who work on the semen centre do not have contact with animals that could represent a sanitary risk to the species in question.

El personal que labora en el centro de semen no tiene contacto con animales que pudiesen representar un peligro sanitario producto de las especies en cuestión.

3. ORIGIN OF THE ANIMALS/ ORIGEN DE LOS ANIMALES

- 3.1 The animal(s) originate from premises that are free of ovine epididymitis (*B. ovis*), scrapie, caprine arthritis/encephalitis.
Los animales provienen de predios libres de epididimitis ovina (B.ovis), Prúrigo Lumbar (scrapie), Artritis Encefalitis Caprina.
- 3.2 The animal(s) originate from premises that have not had any sanitary restrictions due to notifiable infectious diseases of sheep and goats during the twenty four (24) months prior to entry into pre-entry isolation.
Los animales provienen de predios que no han estado sometidos a restricciones sanitarias debidas a enfermedades infecciosas de declaración obligatoria de ovejas y cabras durante los veinticuatro (24) meses anteriores a la cuarentena de pre-entrada.
- 3.3 The animal(s) have completed a pre-entry isolation period of not less than twenty eight (28) days that complies with the requirements of the country's health authorities, during which they were subjected, with negative results, to the routine diagnostic tests that take place on the centre, at least twenty one (21) days after entering the pre-entry isolation facility. The tests are in accordance the requirements of the OIE Terrestrial Animal Health Code.
Los animales han realizado una cuarentena de pre-entrada de a lo menos (28) días, que cumple con lo establecido por las autoridades sanitarias del país, durante la cual han sido sometidos con resultados negativos a las pruebas diagnósticas de rutina que se efectúan en el Centro, al menos (21) días después de haber entrada a la facultad de cuarentena de pre-entrada. Las pruebas están en conformidad con los requisitos del Código Sanitario para los Animales Terrestres de la OIE.

4. HEALTH STATUS OF THE INSEMINATION CENTRE/ CONDICIÓN SANITARIA DEL CENTRO DE INSEMINACIÓN

- 4.1 The animal(s) were subjected every twelve (12) months to the following diagnostic tests with negative results as applicable:
Los animales fueron sometidos cada doce (12) meses a los siguientes exámenes de diagnóstico con resultados negativos según el caso:

• Caprine and Ovine Brucellosis (<i>B. melitensis</i>)	(Recognised free)
<i>Brucelosis Caprina y Ovina (B. melitensis),</i>	<i>(Reconocido libre)</i>
• Ovine epididymitis (<i>B. ovis</i>)	(sheep only)
<i>Epididimitis Ovina (B. Ovis)</i>	<i>(sólo ovejas)</i>
• Bluetongue	(Recognised free)
<i>Lengua Azul</i>	<i>(Reconocido libre)</i>
• Maedi-visna	(Recognised free)
<i>Maedivisna</i>	<i>(Reconocido libre)</i>
• caprine arthritis-encephalitis	(goats only)
<i>Artritis Encefalitis Caprina</i>	<i>(sólo cabras)</i>
• Tuberculosis (goats only)	(goats only)
<i>Tuberculosis (solo cabras)</i>	<i>(sólo cabras)</i>

These diagnostic tests will not be required if the Official Veterinary Service certifies that the country or zone is free of the disease(s) mentioned above and this situation has been favourably evaluated by Chile.
Estas pruebas no serán exigibles si el Servicio Veterinario Oficial certifica que el país o la zona está libre de la(s) enfermedad(es) señalada(s) precedentemente, condición que deberá haber sido previamente evaluada favorablemente por Chile.

5. HEALTH STATUS OF THE DONOR ANIMAL/ CONDICIÓN SANITARIA DEL ANIMAL DONADOR

- 5.1 The donor animal(s) was born and raised in New Zealand or in another country with equal or superior health status with respect to infectious diseases of sheep and goats.

El animal donante nació y se crió en Nueva Zelanda o en otro país con el estado igual o superior de salud con respecto a las enfermedades infecciosas del ganado ovino y caprino.

- 5.2 Complies with the requirements described in Clauses 3.1 – 3.3 related to the admission into the semen centre.
Cumple con los requisitos descritos en las Cláusulas 3.1 - 3.3 relacionadas con la admisión al centro de semen.
- 5.3 During the collection of the semen the donor animal(s) was healthy and free of clinical evidence of infectious diseases that are transmissible in semen.
Durante la toma del semen, el animal donante estaba sano y libre de evidencias clínicas de enfermedades infecciosas que son transmisibles en el semen.
- 5.4 The donor animal(s) has been tested for the disease(s) listed in the table below with negative results, and the type and date of the test is recorded:
El animal donante ha sido examinado para las enfermedades que aparecen en la tabla de abajo, con resultados negativos, y el tipo y fecha del examen ha sido registrada:

Disease <i>Enfermedad</i>	Test Type/Recognised free <i>Tipo de examen/Reconocido libre</i>	Test Date <i>Fecha de examen</i>
Caprine and Ovine Brucellosis (B. melitensis)/ Brucelosis Caprina y Ovina (B.melitensis)	Recognised free/ reconocido libre	
Ovine epididymitis (B. ovis)/ <i>Epididimitis Ovina (B.ovis)</i>	[ELISA] or/ o [CFT]	
Bluetongue/ Lengua azul	Recognised free/ reconocido libre	
Maedi-visna/ Maedivisna	Recognised free/ reconocido libre	
Caprine arthritis-encephalitis/ <i>Artritis Encefalitis Caprina</i>	[ELISA] or/ o [AGID]	
Tuberculosis (goats only)/ <i>Tuberculosis (sólo cabras)</i>	Single intradermal test with bovine PPD/ <i>Prueba intradérmica simple con PPD bovina</i>	

These diagnostic tests will not be required if the Official Veterinary Service certifies that the country or zone is free of the disease(s) mentioned above and this situation has been favourably evaluated by Chile.

Las pruebas diagnósticas no serán exigibles si el Servicio Veterinario Oficial certifica que el país o la zona está libre de la(s) enfermedad(es) señalada(s) precedentemente, situación que deberá haber sido previamente evaluada favorablemente por Chile.

- 5.5 The testing was undertaken at a laboratory approved by the New Zealand Ministry for Primary Industries.
La prueba se llevó a cabo en un laboratorio autorizado por el Ministry for Primary Industries de Nueva Zelanda.

6. SEMEN/ EL SEMEN

- 6.1 The semen was collected, processed and stored in accordance with the OIE Terrestrial Animal Health Code.
El semen fue colectado, procesado y almacenado de acuerdo a lo establecido en el Código Sanitario para los Animales Terrestres de la O.I.E.

- 6.2 The semen was diluted using sterile diluents with added antibiotics (in the lines below indicate the antibiotics and the concentrations used).
El semen fue diluido usando diluyentes estériles a los cuales se les ha agregado antibióticos (en las líneas de abajo indique los antibióticos y las concentraciones utilizadas).

.....

.....

.....

- 6.3 Only new or disinfected containers and fresh liquid nitrogen, which had not been used before for other purposes, were used for storage of the semen.
Sólo contenedores desinfectados y nitrógeno líquido fresco, que no se habían utilizado antes para otros fines, se utilizaron para el almacenamiento del semen.

- 6.4 After collection and until dispatch, the semen was held in containers exclusively for the export to Chile or with semen that was at least of the same health status as that for export to Chile; and kept separated from any other semen.
El semen, después de su recolección y hasta su despacho, fue conservado en contenedores exclusivos para la exportación a Chile o con semen que cumple como mínimo las mismas exigencias que las que se deben alcanzar para exportar a Chile; y separado de cualquier otro semen.

.....

Signature Official Veterinarian
Firma Veterinario Oficial

Official Stamp and Date
Sello Oficial y Fecha

New Zealand Ministry for Primary Industries

.....

.....

Name and Address of Office
Nombre y Dirección de Oficina

Note. The Official Veterinarian must sign, date and stamp each page of the veterinary certificate using a different colour ink to the paper and the print, and, where applicable, sign, date and stamp each page of the documents (e.g. laboratory reports) that form part of the extended health certification.

NOTA. El Veterinario Oficial debe firmar, fechar y sellar todas las páginas del certificado veterinario usando tinta de un color diferente al del papel y letra, y donde sea pertinente, firmar, fechar y sellar cada página de los documentos (por ejemplo, informes de laboratorio) que formen parte de la certificación sanitaria extendida.

EXPORT CERTIFICATION

(This is not part of the official certification)

COMMODITY: OVINE & CAPRINE SEMEN

COUNTRY: CHILE

NOTES: This export certificate is based on the Resolution No 4410/2013 for the importation of ovine and caprine semen into Chile, dated 30 July 2013 and the Terrestrial Animal Health Code (OIE) 2015. It was approved by the Agricultural and Livestock Service of Chile on 25 February 2016.

1. An Import Permit is **not** required.
2. Section II: The consignment does not need to be sealed by the Official Veterinarian.
3. Clause 2.6: This clause can be certified on the basis that the person(s) caring for the animals will not be involved with non-centre animals during their centre duties. In other words, they should strictly abide by procedures that do not compromise the biosecurity of the centre and donor animals.
4. Clause 3.3: Routine diagnostic tests that take place on the centre are those listed in Clause 4.1
4. Clause 5.4: The most recent test dates from either Clause 3.3 or Clause 4.1 for each donor animal should be recorded, and the test type deleted as applicable. For tuberculosis, the date of injecting the tuberculin should be used in the Test Date column.
5. Clause 6.4: In this context, the phrase 'semen that was at least of the same health status' should be interpreted as being semen from animals that were tested, with negative results, for the same diseases as required by Chile.
6. Prior to collecting semen for export to Chile, the semen centre veterinarian must check that the semen centre is listed as a centre eligible to export to Chile. For a list of livestock premises approved by SAG to export to Chile select "Establecimientos de países que no pertenecen a la Unión Europea" on the SAG website at:

<http://www.sag.gob.cl/ambitos-de-accion/importaciones-0/115/registros>

If the centre is not listed as being eligible to export to Chile, please contact the Exports Group at MPI in Wellington, so that they can notify Chile of the centre's approval.

Section 61.A of the Animal Products Act 1999 states that 'The Crown is not liable, and nor is the Director-General or any employee of the Ministry liable, for any loss arising through the refusal or failure of the relevant authority of an overseas market to admit export animal material or animal product to that market'.